



In questo numero:

1. 100.000 italiani per Rosario
2. Olivia Marina Cavallero: cittadina n. 100.000
3. VIII Settimana della Lingua Italiana
4. RAI ITALIA, che ve ne pare?
5. Cittadinanza 5.700
6. Cesare Pavese: 9 settembre - 100° Anniversario della nascita
7. Lucio Battisti: 9 ottobre - 10° Anniversario della morte

En este número:

1. 100.000 italianos para Rosario
2. Olivia Marina Cavallero: ciudadana nro. 100.000
3. VIII Semana de la Lengua Italiana
4. RAI ITALIA, que les parece?
5. Ciudadanía 5700
6. Cesare Pavese: 9 de setiembre - 100° Aniversario de su nacimiento
7. Lucio Battisti: 9 de octubre - 10° Aniversario de su muerte

100.000 ITALIANI PER ROSARIO

100000 ITALIANOS PARA ROSARIO

Scheda N.100000/100000		Residente		Iscritto S	
				Rel. parentela D	
Cognome	CAVALLERO	Nome	OLIVIA MARINA	Sesso F	
Data nascita	05/05/1981				
Luogo nascita	MACIEL			Prov. EE	

I cittadini italiani residenti nella circoscrizione consolare di Rosario sono arrivati a quota centomila. Di questi l'80% vive nella provincia di Santa Fe, l'8% in quella di Buenos Aires, il 4% nella provincia di Entre Rios, mentre il resto dei connazionali si distribuisce nelle province di Chaco, Corrientes, Misiones e Formosa.

Questa newsletter non serve ad elogiare il lavoro del Consolato Generale, ma questo incremento impressionante – lasciatecelo dire- è sicuramente anche il frutto di un impegno costante ed efficiente del personale del consolato.

Entrando nel dettaglio, il numero di italiani residenti è aumentato di 28mila unità negli ultimi 28 mesi. Un incremento ed una cifra impressionanti che meritano di essere festeggiati. E infatti già fervono i preparativi per organizzare un grande evento previsto per il mese di novembre, quando tutti gli italiani saranno invitati a partecipare alla "Festa dei centomila", per la quale ci hanno assicurato l'appoggio il Sindaco di Rosario ed il Governatore di Santa Fe.

La cittadinanza italiana si può ottenere per nascita, per ricostruzione e per matrimonio. Nel primo caso è sufficiente che il genitore italiano iscriva il proprio figlio all'anagrafe consolare facendo avere al consolato l'atto di nascita del piccolo; nel secondo caso, quando si è discendenti di un italiano ma non si è mai stati iscritti all'anagrafe consolare, si può chiedere il riconoscimento della cittadinanza dimostrando la discendenza da un italiano; infine, nel terzo caso si può chiedere la cittadinanza dopo tre anni di matrimonio con un cittadino italiano.

Los ciudadanos italianos residentes en la circunscripción consular de Rosario alcanzaron la cifra de cien mil. El 80% de éstos vive en la provincia de Santa Fe, el 8% en la de Buenos Aires, el 4% en la provincia de Entre Ríos, mientras que el resto de los connacionales se distribuye en las provincias de Chaco, Corrientes, Misiones y Formosa.

Esta newsletter no está destinada a elogiar el trabajo del Consulado General, pero este incremento impresionante – permítannos decirlo- es también seguramente el fruto de un esfuerzo constante y eficiente del personal del consulado.

Entrando en detalles, el número de italianos residentes aumentó 28.000 unidades en los últimos 28 meses. Un incremento y una cifra impresionantes que merecen ser festejados. Y de hecho ya comenzaron los preparativos para organizar un gran evento previsto para el mes de noviembre, cuando todos los italianos serán invitados a participar de la "Fiesta de los cien mil", para la cual nos aseguraron el apoyo el Intendente de Rosario y el Gobernador de Santa Fe.

La ciudadanía italiana se puede obtener por nacimiento, por reconstrucción y por matrimonio. En el primer caso es suficiente que el progenitor italiano inscriba a su hijo en el registro consular haciendo llegar al consulado el acta de nacimiento del pequeño; en el segundo caso, cuando se es descendiente de un italiano pero nunca se estuvo inscripto en el registro consular, se puede solicitar el reconocimiento de la ciudadanía demostrando la discendencia de un italiano; finalmente, en el tercer caso se puede solicitar la ciudadanía después de tres años de matrimonio con un ciudadano italiano.

FASCIA D'ETÀ | FRANJA DE EDAD

Provincia	0 a 5	6 a 15	16 a 17	18 a 20	21 a 30	31 a 64	+65	TOTALI TOTALES	% della circ. % de la circ.
Santa Fe	1.637	6.054	1.660	3.315	15.120	37.406	15.776	80.968	80,97%
N. Buenos Aires	155	663	197	362	1.422	3.695	1.836	8.330	8,33%
Entre Ríos	131	384	109	206	943	2.152	790	4.715	4,72%
Chaco	61	230	78	167	516	1.165	428	2.645	2,65%
Corrientes	29	176	35	81	359	790	257	1.727	1,73%
Misiones	24	113	23	51	248	526	171	1.156	1,16%
Formosa	5	51	16	22	95	189	81	459	0,46%
TOTALI TOTALES	2.042	7.671	2.118	4.204	18.703	45.923	19.339	100.000	100%

SESSO SEXO	
Femmine <i>Mujeres</i>	53,38%
Maschi <i>Hombres</i>	46,62%

ISCRIZIONE A.I.R.E. INSCRIPCIÓN A.I.R.E.	
PIEMONTE	14,35%
MARCHE	12,18%
SICILIA	11,08%
LAZIO	10,57%
LOMBARDIA	7,05%
FRIULI VENEZIA GIULIA	6,67%
VENETO	6,42%
CALABRIA	5,51%
ABRUZZO	5,22%
CAMPANIA	3,48%
TOSCANA	3,31%
EMILIA-ROMAGNA	3,31%
BASILICATA	3,19%
MOLISE	2,11%
LIGURIA	2,06%
PUGLIA	1,45%
TRENTINO-ALTO ADIGE	1,18%
SARDEGNA	0,49%
UMBRIA	0,36%
VALLE D'AOSTA	0,04%

OLIVIA MARINA CAVALLERO: CITTADINA N. 100.000



Ha un volto giovane la centomillesima cittadina italiana residente nella circoscrizione di Rosario. Marina Olivia Cavallero, una ragazza di soli ventisette anni, nata a Maciel, ma stabilitasi da qualche anno a Rosario per motivi di studio, festeggia oggi un evento importante: il riconoscimento della

cittadinanza italiana accordatole dal Consolato Generale d'Italia a Rosario in virtù delle sue origini piemontesi. Il bisnonno di Olivia, che approdò in Argentina agli inizi del secolo scorso, era infatti nato a Torino.

“La procedura per il riconoscimento di cittadinanza è stata semplice: in quanto figlia di un cittadino italiano sono automaticamente registrata come cittadina”, racconta Olivia, “posso dirmi soddisfatta, dunque”.

E un certo sentimento di soddisfazione si respira anche negli uffici del nostro consolato, che, con l'iscrizione di Olivia Cavallero nel registro dell'anagrafe consolare, vede la comunità di riferimento arrivare a quota centomila cittadini, numero tondo che ben simboleggia il grande lavoro svolto.

Olivia, perché hai chiesto il riconoscimento della cittadinanza italiana?

L'ho chiesto perché vorrei andare a lavorare in Spagna e, dunque, la cittadinanza italiana mi è utile per entrare in Europa come cittadina comunitaria, senza dover richiedere il permesso di soggiorno. Ho un fratello che lavora e vive in Spagna da sei anni e a giugno spero di poterlo raggiungere. Sono diplomata in Commercio estero e purtroppo ho molta difficoltà a trovare un impiego in Argentina.

Che significato ha per te la parola Italia?

Questa parola evoca un paese bello, pieno di storia e opere d'arte. Non sono mai stata in Italia, ma mio padre e mio fratello, che l'hanno visitata, mi hanno detto che è un luogo meraviglioso. Dell'Italia apprezzo soprattutto la cucina. Mio padre sa cucinare dei piatti di pasta ottimi, in particolare le lasagne.

I tuoi nonni cosa ti hanno raccontato dell'Italia?

Il mio bisnonno Pietro Paolo Cavallero nacque a Torino e poi emigrò in Argentina. Ho origini italiane, quindi, da parte paterna. Ricordo che i miei nonni paterni a casa parlavano italiano, ma io non li capivo. Mia nonna mi ha insegnato solo qualche parola, soprattutto le parolacce. Comunque si parlava poco dell'Italia. Ogni tanto mio padre seguiva la televisione italiana, guardava i programmi di Rai international. E io li ascoltavo. Ero molto affascinata dal suono della lingua, così morbido e dolce.

OLIVIA MARINA CAVALLERO: CIUDADANA Nº 100.000

Tiene un rostro joven la ciudadana italiana número cien mil residente en la circunscripción de Rosario. Marina Olivia Cavallero, una joven de sólo veintisiete años, nacida en Maciel pero establecida desde hace unos años en Rosario por motivos de estudio, festeja hoy un evento importante: el reconocimiento de la ciudadanía italiana por parte del Consulado General de Italia en Rosario en virtud de sus orígenes piemonteses. El bisabuelo de Olivia, que desembarcó en Argentina a principios del siglo pasado, era nacido en Turín.

“El procedimiento para el reconocimiento de ciudadanía fue sencillo: como hija de un ciudadano italiano estoy automáticamente registrada como ciudadana”, cuenta Olivia, “así que puedo sentirme satisfecha”.

Y una atmósfera de satisfacción se respira también en las oficinas de nuestro consulado que, con la inscripción de Olivia Cavallero en el registro de ciudadanos, alcanza el número de cien mil ciudadanos, que bien simboliza la gran labor realizada.

Olivia, ¿por qué solicitaste el reconocimiento de la ciudadanía italiana?

Lo solicité porque quisiera ir a trabajar a España y la ciudadanía italiana me es útil para entrar a Europa como ciudadana comunitaria, sin tener que solicitar el permiso de estadia. Tengo un hermano que vive y trabaja en España desde hace seis años y en junio espero poder ir yo también. Soy graduada en Comercio exterior y lamentablemente tengo mucha dificultad en encontrar un empleo en Argentina.

¿Qué significado tiene para vos la palabra Italia?

Esta palabra evoca un país hermoso, lleno de historia y obras de arte. No estuve nunca en Italia, pero mi padre y mi hermano, que sí estuvieron, me dijeron que es un lugar maravilloso. De Italia aprecio sobre todo la cocina. Mi padre sabe cocinar excelentes platos de pasta, especialmente la lasaña.

¿Tus abuelos qué te contaron de Italia?

Mi bisabuelo Pietro Paolo Cavallero nació en Turín y después emigró a la Argentina. Tengo orígenes italianos por parte paterna. Recuerdo que mis abuelos paternos hablaban italiano en casa, pero yo no los entendía. Mi abuela me enseñó solamente algunas palabras, sobre todo las malas palabras. De todas maneras, se hablaba poco de Italia. De vez en cuando, mi padre miraba la televisión italiana, los programas de Rai international. Y yo los escuchaba. Me encantaba el sonido del idioma, tan suave y dulce.

¿Te gustaría trabajar en Italia?

Sí, pero lamentablemente no hablo italiano. Es muy probable que visite Italia como turista.

Ti piacerebbe lavorare in Italia?

Sì, ma purtroppo non so l'italiano. Molto probabilmente visiterò l'Italia come turista.

Hai avuto difficoltà ad ottenere il riconoscimento di cittadinanza italiana?

No, è stato molto facile. In quanto discendente di un italiano già registrato all'anagrafe consolare, ho acquisito automaticamente la cittadinanza e non ho avuto bisogno di ricostruirla.

¿Tuviste alguna dificultad en obtener el reconocimiento de la ciudadanía italiana?

No, fue muy fácil. Por ser descendiente de un italiano ya registrado en el consulado, obtuve automáticamente la ciudadanía y no tuve necesidad de reconstruirla.



VIII SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA

La Settimana della lingua italiana torna ad animare le serate rosarine. L'evento, organizzato dal Consolato Generale d'Italia, dall'Istituto Italiano di Cultura di Buenos Aires e dall'Associazione Culturale Dante Alighieri, sarà quest'anno incentrato sul tema dell'italiano in piazza, un argomento che si presta a molteplici chiavi di lettura. La piazza da sempre è un luogo simbolo che scandisce la storia di una collettività. Teatro di scontri politici ma anche crocevia di linguaggi, di commerci e di rapporti umani, oltre che opera architettonica. E proprio le piazze italiane saranno le protagoniste incontrastate dell'iniziativa. La manifestazione verrà inaugurata alle 19 di lunedì 20 ottobre con una mostra fotografica permanente intitolata "Le parole della piazza, la piazza delle parole" a cura delle scuole Dante Alighieri ed Edmondo De Amicis. Nei giorni successivi, a partire dalle 20 sarà possibile assistere a una serie di filmati e di dibattiti a tema. Verrà proiettato il dvd "L'italiano nelle piazze", cui seguirà una conferenza di Hector Floriani, Preside della Facoltà di Architettura dell'Università Nazionale di Rosario. Si potrà inoltre assistere alla pellicola "Il compagno Don Camillo" di Luigi Comencini e Carmine Gallone, con il quale commemoriamo il centesimo anniversario della nascita di Giovanni Guareschi. Per tutti gli amanti dello spettacolo dal vivo saranno invece allestiti la rappresentazione teatrale "Dario Fo, un juglar moderno", il concerto di musica italiana di Eduardo Mansilla "Il mio canto libero", con brevi letture poetiche, nonché uno spettacolo teatrale sulle maschere della Commedia dell'Arte.

La novità di quest'anno sarà infine il concorso a premi "Indovina la piazza". In cosa consiste il concorso? I partecipanti dovranno indovinare i nomi delle piazze italiane ritratte nelle sedici foto in mostra presso i locali della scuola Dante Alighieri. Si dovranno inviare le risposte direttamente all'indirizzo e-mail indovinalapiazza@hotmail.com entro le ore 15:00 del 24 ottobre. Nel corso di ciascuna delle serate della Settimana della lingua italiana, inoltre, verrà dato un aiutino per risolvere l'enigma mentre nella serata conclusiva sarà proclamato il vincitore, cioè colui che avrà indovinato il maggior numero di piazze, ed avrà luogo la premiazione.

Rosario, 20 – 24 ottobre 2008

VIII SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA "L'ITALIANO IN PIAZZA"

Lunedì 20 ottobre: L'ITALIANO IN PIAZZA

La prima giornata della Settimana è dedicata interamente alle piazze italiane.

19:00 **Apertura dell'VIII Settimana della lingua italiana:** inaugurazione della mostra fotografica permanente "Le parole della piazza, la piazza delle parole" a cura delle scuole Dante Alighieri ed Edmondo De Amicis.

20:00 **"El italiano en la plaza":** proiezione del DVD con conferenza del prof. Héctor Floriani della Facoltà di Architettura dell'Università Nazionale di Rosario.

VIII SEMANA DE LA LENGUA ITALIANA

La Semana de la lengua italiana regresa para animar las tardes rosarinas. El evento, organizado por el Consulado General de Italia, el Instituto Italiano de Cultura de Buenos Aires y la Asociación Cultural Dante Alighieri, este año estará basado en el tema del italiano "in plaza", una temática que se presta a múltiples lecturas. Desde siempre, la plaza es un lugar símbolo que marca la historia de una colectividad. Escenario de desencuentros políticos, es también una vía de encuentro de lenguajes, de comercio y de relaciones humanas, más allá de ser obra arquitectónica. Y justamente las plazas italianas serán las protagonistas indiscutibles de la iniciativa. La manifestación se inaugurará el lunes 20 de octubre a las 19 hs. con una muestra fotográfica permanente llamada "Las palabras de la plaza, la plaza de las palabras" a cargo de las escuelas Dante Alighieri y Edmondo De Amicis. En los días sucesivos, a partir de las 20 hs. se podrá asistir a una serie de videos y debates sobre el tema. Se proyectará el dvd "El italiano en las plazas", seguido de una conferencia de Héctor Floriani, decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Nacional de Rosario. Se podrá además asistir al film "Il compagno Don Camillo" de Luigi Comencini y Carmine Gallone, con el cual conmemoramos el centésimo aniversario del nacimiento de Giovanni Guareschi. Para los amantes del espectáculo en vivo, se prepararán en cambio las representaciones teatrales "Dario Fo, un juglar moderno", el concierto de música italiana de Eduardo Mansilla "Il mio canto libero", con breves lecturas poéticas, además de un espectáculo teatral sobre las máscaras de la Comedia del Arte.

La novedad de este año será el concurso con premios "Adivina la plaza". ¿En qué consiste el concurso? Los participantes deberán adivinar los nombres de las plazas italianas retratadas en las dieciséis fotos expuestas en las salas de la escuela Dante Alighieri. Las respuestas deberán enviarse directamente a la dirección de e-mail indovinalaplaza@hotmail.com antes de las 15 hs. del 24 de octubre. En el transcurso de cada tarde de la Semana de la lengua italiana, se dará además una ayudita para resolver el enigma y en la última tarde se dará a conocer el ganador, es decir la persona que haya adivinado el mayor número de plazas, y se llevará a cabo la premiación.

Rosario, de 20 al 24 de octubre de 2008

VIII SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA "L'ITALIANO IN PLAZA"

Lunes 20 de octubre: EL ITALIANO EN LA PLAZA

La primera jornada de la Semana está íntegramente dedicada a las plazas italianas.

19:00 **Apertura de la VIII Semana de la lengua italiana:** inauguración de la muestra fotográfica permanente "Las palabras de la plaza, la plaza de las palabras" a cargo de las escuelas Dante Alighieri y Edmondo De Amicis.

20:00 hs. **"El italiano en la plaza":** proyección del DVD con conferencia del prof. Héctor Floriani de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Nacional de Rosario.

Martedì 21 ottobre: **IL MIO CANTO LIBERO**

Un'immersione nella tradizione musicale italiana: la seconda giornata sarà dedicata ad alcuni dei più noti musicisti d'Italia.

20:00 **"Il mio canto libero"**: concerto di musica italiana di Eduardo Mansilla accompagnato da brevi letture poetiche.

Mercoledì 22 ottobre: **MASCHERE IN PIAZZA**

Giornata dedicata alla storia di un genere teatrale tipicamente italiano: la Commedia dell'arte.

20:00 **"La vera falsa storia della Commedia dell'Arte all'Italiana"**: spettacolo teatrale con Andrea Cavarra e Giovanni Balzaretto

Giovedì 23 ottobre: **IL TEATRO IN PIAZZA**

Giornata dedicata al grande italiano, premio Nobel per la Letteratura.

20:00 **"Dario Fo, un juglar moderno"**: rappresentazione teatrale a cura della compagnia El Portazo.

Venerdì 24 ottobre: **L'ITALIA DELLA POLITICA IN PIAZZA**

Un omaggio allo scrittore Giovanni Guareschi nel centenario della nascita.

20:00 **"Il compagno Don Camillo"**: un film di Luigi Comencini e Carmine Gallone con Fernandel e Gino Cervi tratto dall'omonimo romanzo di Giovanni Guareschi.

22:00 Proclamazione e premiazione del vincitore del concorso "Indovina la piazza".

LA SETTIMANA A SANTA FE

Come ogni anno, anche a Santa Fe si terrà la Settimana della lingua italiana dal 20 al 25 ottobre, un appuntamento fisso per tutti coloro che amano l'Italia e la sua cultura, anche quest'anno organizzato ed animato dalla nostra lettrice presso l'Università del Litoral, Patrizia Herskovits. Nell'ambito della manifestazione sono previste, tra le altre cose, una conferenza su Cesare Pavese nel centenario della nascita, la proiezione del video "Memorie di piazze italiane" ed una festa popolare dal titolo "La piazza dal vivo", che vedrà la partecipazione di diverse associazioni culturali presenti sul territorio.

Santa Fe, 20 – 25 ottobre 2008

VIII SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA "L'ITALIANO IN PIAZZA"

Lunedì 20 ottobre,

20:00 Centro de Idiomas – UNL San Jerónimo 1750
Mostra permanente di pannelli - video: **"Memorie di piazze italiane"** a cura delle Associazioni Italiane di Santa Fe.

Venerdì 24 ottobre

Conferenza del poeta e traduttore Rodolfo Alonso: Foro Cultural de la UNL, 9 de Julio 2150. Organizza: Secretaría de Cultura de la UNL - Centro de Publicaciones e Facultad de Humanidades y Ciencias **"Un siglo de Cesare Pavese (1908-2008)"**

Sabato, 25 ottobre 2008

10:00-13:00 Explanada del teatro Municipal e Piazza adiacente.
"La piazza dal vivo" - festa popolare. Partecipano le Associazioni Italiane di Santa Fe, il Coro del Liceo Municipal, il Coro della Dante Alighieri, il Corpo di danza infantile "Le Masná" del Centro Piemontés.

Con il patrocinio di: Istituto Italiano di Cultura di Buenos Aires, Consolato Generale d'Italia in Rosario, Consejo Deliberante de la Municipalidad de Santa Fe, Comitato degli Italiani all'Estero di Rosario, Viceconsolato d'Italia in Santa Fe, Coordinatrici degli Enti Italiani di Santa Fe, Centro de Estudios Comparados – UNL, Federación Marchigiana del Centro-Litoral de la República Argentina (Fe.Ma.CeL.), Asociación Marchigiana Santa Fe (Fe. Ma. Cel), Asociación Italiana de Santo Tomé.

Martes 21 de octubre: **MI CANTO LIBRE**

Una inmersión en la tradición musical italiana: la segunda jornada estará dedicada a algunos de los más reconocidos músicos de Italia.

20:00 hs. **"Il mio canto libero"**: concierto de música italiana de Eduardo Mansilla acompañado por breves lecturas poéticas.

Miércoles 22 de octubre: **MÁSCARAS EN LA PLAZA**

Jornada dedicada a la historia de un género teatral típicamente italiano: La Comedia del arte.

20:00 hs. **"La vera falsa storia della Commedia dell'Arte all'Italiana"**: espectáculo teatral con Andrea Cavarra y Giovanni Balzaretto

Jueves 23 de octubre: **EL TEATRO EN LA PLAZA**

Jornada dedicada al gran italiano, premio Nobel de Literatura.

20:00 hs. **"Dario Fo, un juglar moderno"**: representación teatral a cargo de la compañía El Portazo.

Viernes 24 de octubre: **LA ITALIA DEL LA POLÍTICA EN LA PLAZA**

Un homenaje al escritor Giovanni Guareschi en el centenario de su nacimiento.

20:00 hs. **"Il compagno Don Camillo"**: un film de Luigi Comencini y Carmine Gallone con Fernandel y Gino Cervi, basado en la novela homónima de Giovanni Guareschi.

22:00 hs. Proclamación y premiación del ganador del concurso "Adiviná la plaza".

LA SEMANA EN SANTA FE

Como cada año, también en Santa Fe se llevará a cabo la Semana de la lengua italiana del 20 al 25 de octubre, una cita fija para todos aquellos que aman Italia y su cultura, también este año organizada y animada por nuestra lectora en la Universidad del Litoral, Patrizia Herskovits. En el marco de la manifestación están previstas, entre otras cosas, una conferencia sobre Cesare Pavese en el centenario de su nacimiento, la proyección del video "Memorias de plazas italianas" y una fiesta popular intitulada "La plaza en vivo", con la participación de diversas asociaciones culturales presentes en el territorio.

Santa Fe, del 20 al 25 de octubre de 2008

VIII SEMANA DE LA LENGUA ITALIANA "EL ITALIANO EN LA PLAZA"

Lunes 20 de octubre,

20:00 hs. Centro de Idiomas – UNL San Jerónimo 1750
Muestra permanente de paneles - videos: **"Memorias de plazas italianas"** a cargo de las Asociaciones Italianas de Santa Fe.

Viernes 24 de octubre

Conferencia del poeta y traductor Rodolfo Alonso: Foro Cultural de la UNL, 9 de Julio 2150. Organiza: Secretaría de Cultura de la UNL - Centro de Publicaciones y Facultad de Humanidades y Ciencias **"Un siglo de Cesare Pavese (1908-2008)"**

Sábado, 25 de octubre de 2008

10:00 -13:00 hs. Explanada del teatro Municipal y Plaza contigua. **"La plaza en vivo"** - fiesta popular. Participan las Asociaciones Italianas de Santa Fe, el Coro del Liceo Municipal, el Coro de la Dante Alighieri, el Cuerpo de danza infantil "Le Masná" del Centro Piemontés.

Con el patrocinio de: Instituto Italiano de Cultura di Buenos Aires, Consulado General de Italia en Rosario, Consejo Deliberante de la Municipalidad de Santa Fe, Comité de los Italianos en el Exterior de Rosario, Viceconsulado de Italia en Santa Fe, Coordinadoras de los Entes Italianos de Santa Fe, Centro de Estudios Comparados – UNL, Federación Marchigiana del Centro-Litoral de la República Argentina (Fe.Ma.CeL.), Asociación Marchigiana Santa Fe (Fe. Ma. Cel), Asociación Italiana de Santo Tomé.

RAI ITALIA, CHE VE NE PARE?

Anche quest'anno diamo ai nostri lettori l'opportunità di esprimere pareri, suggerimenti e critiche attraverso i quali orientare la programmazione di Rai Italia. Tramite il Ministero degli Affari Esteri, convoglieremo infatti l'opinione degli spettatori all'estero sulla programmazione di RAI ITALIA, che la terrà senz'altro in considerazione. Che ne pensate, dunque, di RAI ITALIA?

1. Come ricevete il segnale?
2. Vi sembra che la qualità sia migliorata?
3. I programmi come sono?
4. Gli orari vengono rispettati?
5. Vorreste più programmi sottotitolati?
6. Vorreste più notiziari generali? E con notizie locali?

Rispondete alla mail, fateci arrivare a titolare.rosario@esteri.it le vostre risposte, e se volete spaziate anche oltre queste poche domande; il Consolato Generale comunicherà le opinioni dei telespettatori al Ministero degli Affari Esteri affinché vengano inserite nella relazione annuale su RAI ITALIA. In questo caso, partecipare significa contribuire a migliorare la nostra televisione!

CITTADINANZA 5.700

Stiamo continuando a telefonare a quelle persone che erano in possesso di un numero di "turno" per iniziare la pratica di riconoscimento della cittadinanza italiana, e siamo giunti al numero 5.700. Il contatto serve a stabilire un appuntamento per la presentazione della documentazione necessaria alla ricostruzione della cittadinanza; una volta presentata la documentazione, se non ci sono correzioni o aggiunte da fare, la cittadinanza viene riconosciuta entro pochissimi giorni. Poiché non siamo riusciti a trovare tutte le persone in lista, è **molto importante che chi ha un turno tra 1 e 5.700 e non è ancora stato chiamato, telefoni all'Ufficio Cittadinanza del Consolato Generale (0341-4407020/1/2 int. 129) o scriva un'email a cittadinanza.rosario@esteri.it specificando nell'oggetto "Turno elenco cittadinanza"**.

CESARE PAVESE: 9 SETTEMBRE - 100° ANNIVERSARIO DELLA NASCITA

Cesare Pavese fu scrittore di rilievo sulla scena letteraria italiana del XX secolo. Nelle sue opere fu in grado di spaziare dal realismo al simbolismo lirico, abbracciando uno stile a tratti nostalgico, a tratti disincantato e pungente.

Nacque a Santo Stefano Belbo (in provincia di Cuneo), il 9 settembre del 1908, ma presto si trasferì a Torino: la zona delle Langhe piemontesi rimase tuttavia presente nel suo immaginario letterario come luogo della memoria e della fantasia.

La sua infanzia ed adolescenza furono tormentate ed infelici, ma poté appassionarsi di letteratura americana e, nel 1930, terminare gli studi.

Lavorò inizialmente come traduttore (tradusse Moby Dick di Herman Melville) e come insegnante e poi collaborò con l'editrice Einaudi, ma nel 1934 venne arrestato e mandato al confino per un anno in Calabria, perché sospettato di frequentare un gruppo di intellettuali aderenti a "Giustizia e Libertà".

Tra le sue prime opere troviamo le raccolte di racconti e poesie "Ciau Masino" e "Lavorare stanca", la prosa de "Il carcere", cui seguirono il celebre romanzo "Paesi tuoi", "La luna e i falò", "La casa in collina", "Dialoghi con Leucò" e "La bella estate", queste ultime tra le opere più apprezzate dell'autore.

Il 27 agosto del 1950 si tolse la vita nell'albergo Roma di Torino, lasciando questa annotazione: "Perdono tutti e a tutti chiedo perdono. Va bene? Non fate troppi pettegolezzi".

www.letteratura.it/cesarepavese/index.htm

RAI ITALIA, ¿QUÉ LES PARECE?

También este año damos a nuestros lectores la oportunidad de expresar su opinión, sugerencias y críticas mediante las cuales orientar la programación de Rai Italia. A través del Ministerio de Relaciones Exteriores de Italia, dirigiremos la opinión de los espectadores en el exterior sobre la programación de RAI ITALIA, que seguramente la tendrá en cuenta. ¿Qué piensan de RAI ITALIA?

1. ¿Cómo reciben la señal?
2. ¿Les parece que la calidad mejoró?
3. ¿Cómo son los programas?
4. ¿Se respetan los horarios?
5. ¿Les gustaría más programas subtitolados?
6. ¿Les gustaría más noticieros generales? ¿Con noticias locales?

Respondan al mail, hágnanos llegar a titolare.rosario@esteri.it sus respuestas y si lo desean extiéndanse más allá de estas pocas preguntas; el Consulado General comunicará las opiniones de los telespectadores al Ministerio de Relaciones Exteriores de Italia para que sean incluidas en el informe anual sobre RAI ITALIA. En este caso, ¡participar significa contribuir a mejorar nuestra televisión!

CIUDADANÍA 5700

Seguimos llamando a las personas que tienen un número de "turno" para iniciar los trámites de reconocimiento de la ciudadanía italiana y hemos llegado al número 5700. El contacto sirve para establecer una cita y proceder a la presentación de la documentación necesaria para la reconstrucción de la ciudadanía. Una vez presentada la documentación, si no hay que corregir o agregar nada, la ciudadanía es reconocida en poquísimos días.

Dado que no hemos logrado contactar a todas las personas de la lista, **es muy importante que quienes tengan un número entre 1 y 5700 y no hayan sido llamados, se comuniquen con la Oficina Ciudadanía del Consulado General (0341-4407020/1/2 int. 129) o escriban un e-mail a cittadinanza.rosario@esteri.it especificando en el asunto: "Turno elenco ciudadanía"**.

CESARE PAVESE: 9 DE SETIEMBRE - 100° ANIVERSARIO DE SU NACIMIENTO



Cesare Pavese fue un escritor relevante en la escena literaria italiana del siglo XX. En sus obras fue capaz de ir desde el realismo al simbolismo lírico, cultivando un estilo a veces nostálgico y otras veces desencantado y mordaz.

Nació en Santo Stefano Belbo (en provincia de Cuneo) el 9 de setiembre de 1908, pero pronto se transfirió a Turín: la zona piemontesa de Langhe quedó siempre presente en su imaginario literario como un lugar de la memoria y de la fantasía.

Su infancia y adolescencia fueron atormentadas e infelices, pero se apasionó con la literatura americana y en 1930 terminó sus estudios.

Inicialmente trabajó como traductor (tradujo Moby Dick de Herman Melville) y como docente, luego colaboró con la editora Einaudi pero en 1934 fue arrestado y confinado en Calabria por un año, sospechado de tener contacto con un grupo de intelectuales que adherían a "Giustizia e Libertà".

Entre sus primeras obras encontramos las recopilaciones de cuentos y poesías "Ciau Masino" y "Trabajar cansa", la prosa de "La cárcel", a la que siguieron la célebre novela "Tus pueblos", "La luna y las fogatas", "La casa en la colina", "Diálogos con Leucó" y "El bello verano", estas últimas entre las obras más apreciadas del autor.

El 27 de agosto de 1950 se quitó la vida en el hotel Roma de

LUCIO BATTISTI: 9 OTTOBRE - 10° ANNIVERSARIO DELLA MORTE



Lucio Battisti è stato tra i cantautori italiani più conosciuti ed apprezzati, diventando un mito della musica leggera degli anni '70.

Ha innovato la canzone tradizionale melodica italiana grazie alla sua voce particolare, all'influenza del Rythm and Blues e ai tentativi, riuscitissimi, di sperimentazione sonora.

I testi delle sue canzoni, molti dei quali scritti dal paroliere Mogol, parlano di sentimenti, d'amore e di vita di coppia, ma mai in modo

melenso o scontato. La storica collaborazione con Mogol portò infatti a una creazione artistica originale e a brani di inconsueta profondità.

La carriera di Lucio Battisti iniziò nel 1962 con il gruppo I Campioni, capitanato da Roby Matano. Nel 1965 viene notato dalla discografa Christine Laroix, che gli procurò un appuntamento con Giulio Rapetti, in arte Mogol.

Tra le sue prime canzoni ricordiamo *Balla Linda*, *Luisa Rossi* e *Un'avventura*, nella quale fu affiancato da Wilson Pickett, mito del Rythm and Blues.

Seguirono negli anni altri strepitosi successi: *Mi ritorni in mente*, *Fiori rosa fiori di pesco*, *La canzone del sole*, *I giardini di marzo* e *Il mio canto libero* (che rimase in testa alle classifiche per 11 settimane).

Dopo un viaggio in Sudamerica produsse il disco "Anima Latina", dalle sonorità decisamente originali e dai testi ermetici, in controtendenza con il suo stile abituale.

L'uscita del suo fortunatissimo album *Lucio Battisti, la batteria, il contrabbasso, eccetera* nel 1976, segnò la chisura con i media e il ritiro dalla scena pubblica. In un'intervista affermò: "Non parlerò mai più, perché un artista deve comunicare con il pubblico solo per mezzo del suo lavoro".

Dopo la rottura con Mogol nell'81, si avvicinò ai ritmi jazz.

Venne criticato per la mancanza d'impegno politico in un'epoca di cantautori politicamente schierati. I testi di Battisti portarono a riscoprire tematiche che sembravano destinate al declino e si dimostrò in grado di parlare di sentimenti e quotidianità con sorprendente introspezione.

Dopo la sua scomparsa nel 1998, si sono moltiplicati i suoi fans e sono state pubblicate innumerevoli raccolte delle sue canzoni: è nato un vero e proprio "culto" attorno alla figura di questo grande cantautore.

LUCIO BATTISTI: 9 DE OCTUBRE - 10° ANIVERSARIO DE SU MUERTE

Lucio Battisti fue uno de los cantautores italianos más conocidos y apreciados, convirtiéndose en un mito de la música ligera de los años '70.

Renovó la tradicional canción melódica italiana gracias a su particular voz, a la influencia del Rythm and Blues y a sus logrados tentativos de experimentación sonora.

Los textos de sus canciones, muchos de los cuales escritos por el letrista Mogol, hablan de sentimientos, amor y vida en pareja, pero nunca de manera insulsa o previsible. La histórica colaboración con Mogol lo llevó a una creación artística original y a canciones de inusitada profundidad.

La carrera de Lucio Battisti se inició en 1962 con el grupo I Campioni, encabezado por Roby Matano. En 1965 es descubierto por la productora discográfica Christine Laroix, quien les consiguió una cita con Giulio Rapetti, artísticamente Mogol.

Entre sus primeras canciones recordamos *Balla Linda*, *Luisa Rossi* y *Un'avventura*, en la que fue acompañado por Wilson Pickett, mito del Rythm and Blues.

Siguieron otros estrepitosos éxitos: *Mi ritorni in mente*, *Fiori rosa fiori di pesco*, *La canzone del sole*, *I giardini di marzo* e *Il mio canto libero* (que estuvo primera en los ranking por 11 semanas).

Después de un viaje por Sudamérica produjo el disco "Anima Latina", con sonidos decididamente originales y textos herméticos, contrariamente a su habitual estilo.

La salida de su exitoso álbum *Lucio Battisti, la batteria, il contrabbasso, eccetera* en 1976, marcó el fin con los medios y el retiro de la escena pública. En una entrevista afirmó: "No voy a hablar más, porque un artista debe comunicarse con el público sólo por medio de su trabajo".

Después de la ruptura con Mogol en 1981, se acercó a los ritmos del jazz.

Fue criticado por la falta de compromiso político en una época de cantautores políticamente posicionados. Los textos de Battisti llevaron a redescubrir temáticas que parecían destinadas al declino y se mostró capaz de hablar de sentimientos y cotidianeidad con sorprendente introspección.

Después de su desaparición en 1998, se multiplicaron sus seguidores y se publicaron innumerables recopilaciones de sus canciones: nació un verdadero "culto" alrededor de la figura de este gran cantautor.